

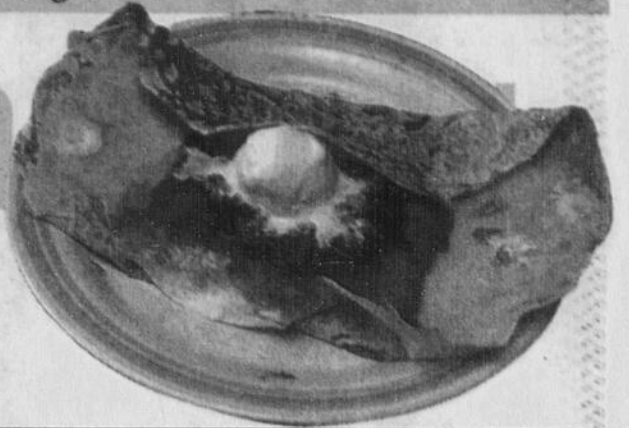
MARIE LACOURCIÈRE ÉCOUTE SES COULEURS / Page H3

# Arts et spectacles



**Musique**  
La jeune trentaine de  
«Ziggy Stardust» / Page H2

**Restaurant**  
L'Étape bretonne vous  
propose ses crêpes / Page H5



## La vie rêvée de François Morency



SHERBROOKE

La scène, la radio, la télé et, plus récemment, le cinéma ont accaparé François Morency depuis le début de sa carrière en 1990, alors qu'il se classait grand gagnant des auditions nationales du Festival Juste pour rire.

Car si l'artiste est d'abord et avant tout un humoriste accompli. Il ne rechigne pas à s'investir sur tous les fronts, lorsque l'opportunité lui est donnée, mais avoue que même s'il n'avait à sa disposition qu'une seule de ces tribunes, il serait un être choyé.

Mais pour l'heure, c'est sur la scène que l'homme sévira. Il présente, du 30 juillet au 21 septembre, au Vieux Clocher de Magog son deuxième spectacle en carrière, un spectacle qu'il était venu roder avec un immense succès au même endroit l'été dernier.

Un spectacle qui a valu à François Morency des nominations dans quatre catégories au plus récent Gala des Olivier.

**Toujours sur le qui-vive**

«Je dois dire qu'après 130 représentations, tout baigne dans l'huile, confait-il en marge de la conférence de presse organisée au début de l'été pour lancer la saison estivale des Vieux Clocher de Magog et de Sherbrooke. Pour cet été, le contexte est différent parce que le spectacle n'est pas en rodage. Mais cela ne veut pas dire pour autant que je suis sur le *cruise control*. Je suis plutôt sur le qui-vive puisqu'à chaque spectacle, j'essaie une affaire différente.»

De cette performance dont on avait dit, l'été dernier, qu'elle était efficace et sans artifice, François Morency explique qu'elle propose des numéros plus personnels que jamais, dans un environnement entièrement vide, sans même de pied de micro.

«Je me livre en pâture, ce qui est le lot de tous les *stand up*. Ce que j'aime dans cette approche, c'est qu'elle ne tolère aucun faux-fuyant. On ne peut ni tricher, ni faire semblant, ni se cacher derrière un personnage. L'exercice est plus valorisant parce que c'est vraiment toi qui est devant le public et que tu as le sentiment que les gens te connaissent mieux après qu'avant.»

Entre vérité et fausseté

L'humoriste explique que plus il progresse, plus sa

vision se précise et plus il assume ce qu'il dit.

«Aujourd'hui, mes sujets sont beaucoup plus personnels que dans le premier spectacle *Les nouvelles valeurs*. Je propose un joyeux mélange entre la vérité et la fausseté, combinant des faits vécus et des exagérations.»

Et la pudeur dans tout cela?

«Les gens aiment que tu donnes quelque chose parce qu'à mon sens, ils sont plus attachés à l'individu qu'à l'artiste. Dans ce nouveau spectacle, je pars de mes traits de caractère dominants comme mon caractère impatient, impulsif, ou mon côté naïf que j'assume pleinement.»

L'artiste de 35 ans parlera entre autres choses de sa peur de vieillir, de la crainte de l'engagement amoureux - qui constituait le moteur principal de son personnage dans le distrayant film *Nuit de noces* -, bref de préoccupations très actuelles.

**Papa dans l'âme**

Pour François Morency, qui explique ne pas être un dépendant affectif, la recherche de l'âme soeur ou la paternité ne constituent pas un but en soit, un achèvement, bien qu'il reconnaisse que le seul fait d'être en présence d'un enfant l'émeut au plus haut point.

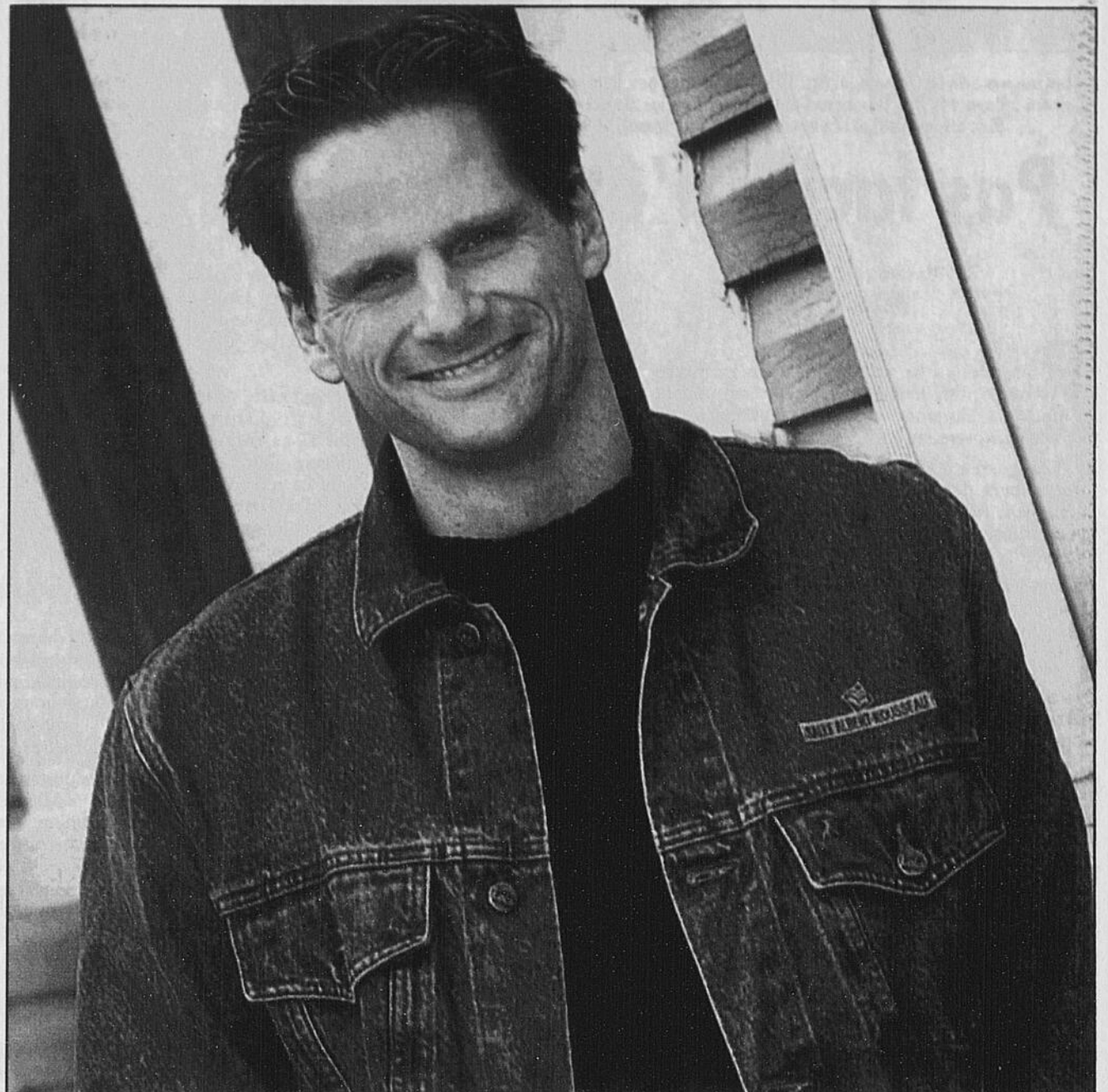
«Je le sais, je le sens, je suis un père dans l'âme, note-t-il. Je suis persuadé que si je deviens père de famille, je serai un meilleur être humain. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'accepte d'être porte-parole pour des organismes s'occupant de victimes d'abus faits aux enfants.»

Si l'humoriste a touché un court moment au cinéma, il n'entretient pas de rêve à ce niveau. «Il y a des acteurs bien meilleurs que moi», dit-il. Acutelement, il s'intéresse plutôt au petit écran et est à développer un projet de série télé mais abordée à la manière cinématographique.



Métallurgie Magnola vous invite pour le plaisir des yeux à venir voir les trésors de la Mine Jeffrey au Musée minéralogique d'Asbestos, situé au 341, boul. Saint-Luc à Asbestos, ouvert tous les jours de 11 h à 17 h jusqu'au 18 août, ensuite sur réservation.

**879-6444**



Imacom, Martin Blache

«Je sais que je suis un père dans l'âme parce que le fait de voir un enfant m'émeut. C'est pour cela que j'accepte d'être le porte-parole d'organismes s'occupant de victimes d'abus.»

**Les concerts**  
**Place de la Cité**

**- CONCERT LUNDI CLASSIQUE -**  
(En cas de pluie, les concerts seront présentés au Théâtre Granado)  
Information : (819) 565-2843, poste 3

**Lundi 29 juillet, 19 h**  
**Ensemble à vents de Sherbrooke**  
45 musiciens sous la direction de Jean Gervais

**CONCERT À LA BRUNANTE**  
(En cas de pluie, les concerts seront présentés au Théâtre Granado)  
Information : (819) 565-2843, poste 3

**Mardi 30 juillet, 20 h**  
**Orchestre Don Ellis**  
Big Band, Ballroom

**CONCERTS MIDI**  
(En cas de pluie, les concerts seront annulés)

**Mardi 30 juillet, 12 h 15**  
**Michel G. Côté**  
Musique de scène

**Judi 1er août, 12 h 15**  
**Sexy chocolat**  
Jazz commercial

**MERCREDI RÉCITS**  
31 juillet, 12 h 15  
**«Comme un tango fou»**  
Lili Maxime, textes et chansons, avec Pierre Blais au piano, et Richard Savoie, au saxophone et à la clarinette

**renseignements 565-2843 poste 3**

Ces concerts en plein air gratuits sont présentés par  
Ville de Sherbrooke LE THÉÂTRE GRANADO

**Claudine Mercier**  
Un tout nouveau spectacle

Un rendez-vous éblouissant avec Claudine Mercier  
... textes brillants, drôles et souvent percutants  
... prestations remarquables, dans des imitations aussi multiples qu'extraordinaires  
... son incontournable Lise Water, dans un numéro complètement désopilant.  
Que dire d'autre de ce spectacle aussi soutenu et aussi intense qu'il nous laisse plein le cœur, longtemps après que le dernier spot se soit éteint, un goût de légèreté et de bonheur irrésistible.

Commentaire de Pierrette-Hélène Roy, La Tribune

**Tous les vendredis et samedis, jusqu'au 24 août à 20 h 30**

Centre Culturel présente GOUVERNEUR HÔTEL IGA TÉLÉ 7  
820-1000 Desjardins CITE 102.7 FM CHLT 630 LaTribune

### DÉCOUVERTES DE LA CHANSON DE MAGOG INC.

Présentent

**Lancement 2002**

Demi-finales

Les jeudis 8, 15, 22, 29 août et 5, 12 septembre 2002  
au Liquor Store de Magog

Billet en vente à l'entrée du Liquor Store





La Tribune, Olivier Bouffard  
 Les rappers de La Dominia et Les 3X lanceront sous peu leur premiers enregistrements. On aperçoit ici accroupi à l'avant Strife (Alexandre Carangi), derrière lui, de gauche à droite, Djeyes (Robert Lord), Diabolyck (Éric Létourneau), DJ Connect (Sylvain Gaudreau), et Sabotag (Anthony Vanier) à l'arrière.

## Pas facile d'être rappeur

Olivier Bouffard  
 MAGOG

Pas facile la vie de rappeur dans le ghetto magogois, demandez-le au membres des groupes La Dominia et Les 3X qui lanceront bientôt leur premiers enregistrements.

Enregistrés à leur frais, les deux groupes en sont à leurs débuts en studio, même s'ils affirment avoir passablement roulé leur bosse sur les scènes sherbrookoises.

«On a fait beaucoup de spectacles dans les bars et les petites salles», explique Sabotag (Anthony Vanier), du groupe Les 3X. «On est pas mal connus à Sherbrooke», renchérit Diabolyck (Éric Létourneau), du même groupe. DJ CONNECT (Sylvain Gaudreau), qui gravite autour des deux groupes depuis un moment estime avoir participé à près d'une trentaine de spectacles dans les bars de Sherbrooke et Magog.

Le lancement du simple «Coucher de soleil» des 3X, ainsi que d'un démo promotionnel de sept chansons de La Dominia aura lieu sur la terrasse de l'Auberge du Grand Lac, le huit août prochain.

Les 3X ont enregistré leur chanson avec les moyens du bord, affirme DJ CONNECT, qui se fait rappeler par Strife (Alexandre Carangi), de La Dominia, que «les moyens du bord, on s'entend, tu as 10 000 \$ d'équipement». Ce dernier

explique que, de leur côté, lui et son confrère de La Dominia ont enregistré leur maxi chez Guillaume Poulin, chanteur du groupe magogois String Puppet, avant d'aller faire masteriser leur ruban chez Jean Custeau, à Stanstead.

Cependant, les âmes sensibles sont priées de s'abstenir du lancement, insistent les rappers. «C'est de la musique crue, parfois assez vulgaire», affirme Sabotag. «Oui, à déconseiller aux personnes influençables, parce que ce n'est pas nécessairement parce qu'on parle de vol de voiture dans nos chansons que nous en volons nous mêmes», ajoute DJ CONNECT. Bref, «c'est un show pour les 18 ans et plus», selon Diabolyck même si, suivant cette logique, Sabotag ne devrait pas y être admis...

De leur côté, explique Strife, les chansons de La Dominia comportent des paroles modernes sur des rythmes retro. «C'est bizarre, beaucoup de gens qui écoutent ma musique disent qu'elle évoque des images médiévales», confie-t-il.

Enfin, même si la production de ces enregistrements permettra aux deux groupes de se faire connaître plus aisément, ils se disent très peu pressés d'endisquer sur une étiquette reconnue. «On pense faire bien du chemin avant de se trouver un label, affirme DJ CONNECT. Quand tu signes avec un label, tu ne fais pas d'argent. Strife l'appuie: «C'est eux qui en font avec toi, même les stars du rap au Québec doivent faire à peine un salaire normal».

# Ziggy Stardust réédité en double

Presse Canadienne  
 MONTRÉAL

C'était il y a 30 ans. Le 6 juin 1972 pour être précis. Une éternité dans le monde de la musique.

Eternel, c'est peut-être bien le mot qui décrit le mieux «The Rise and Fall of Ziggy Stardust and the Spiders From Mars». À moins que ce ne soit: intemporel ou mythique. Peu importe, ce disque-charnière du jeune David Bowie allait changer son monde et le nôtre aussi.

Si les sessions d'Elvis chez Sun auront donné naissance au rock n' roll, si celles des Beatles à Abbey Road auront mené aux plus grands chefs-d'oeuvre du pop-rock, les enregistrements gravés par Bowie pour les besoins de ce disque auront prouvé que tout, absolument tout, était possible.

On ne peut dissocier Ziggy, ce personnage majeur de l'écurie de Robert David Jones, de cette oeuvre qui semble aussi rafraîchissante aujourd'hui que lors de sa création. Si la musique de Bowie était indiscutablement avant-gardiste, elle n'était peut-être pas aussi «futuriste» que certains l'ont laissé entendre. Le glam-rock, élément central de ce disque, n'était quand même pas si révolutionnaire. Mais ce qui l'a été, c'est l'imagerie liée au concept de l'espace et au personnage de Ziggy. Sur ce point, Bowie aura triomphé sur toute la ligne.

### Édition du 30e

Histoire de marquer cette naissance d'une bricole majeure, l'édition du 30e anniversaire de «The Rise and Fall of Ziggy Stardust the Spider From Mars» nous offre le disque original renumérisé, un somptueux livret et un deuxième compact forcé de surprises.

Ce disque, qui avait pourtant fait l'objet d'une première réédition chez Ryko au début des années 90 et d'une seconde chez EMI en 1999, pète le feu comme ce n'est pas permis. Et avec des monuments comme «Moonage Daydream», «Ziggy Stardust», «Suffragette City» et «Rock n' Roll Suicide», l'écoute du classique est aussi savoureuse que jadis. Quant aux ajouts, ils sont à la hauteur.

Rayon raretés, on nous offre ce qui fut le 45-tours «Moonage Daydream»-«Hang On To Yourself» paru le 7 mai 1971 par The Arnold Corns, l'ancien véhicule musical de Bowie, qui fut éphémère. Il est toutefois fascinant d'écouter ces titres plus épurés et moins ronflants ici, lorsque interprétés par une autre bande de musiciens que ceux retenus pour l'album de 1972.

Rayon démos, si celui de «Ziggy Stardust» est intéressant, celui de «Lady Stardust» est vraiment fameux, Bowie s'accompagnant seul au piano.

Si l'essentiel des compositions a été enregistré lors d'une série de sessions en novembre 1971, la sélection définitive, elle, a longtemps été incertaine. «Sweet Head» semblait se destiner à être une chanson abandonnée, mais «Velvet Goldmine»,



Presse Canadienne, archives  
 30 ans après, Ziggy Stardust sonne toujours bien et pour l'anniversaire du succès de David Bowie, l'album est réédité.

«Round and Round», «Holy Holy» et une formidable version anglophone de «Amsterdam» de Brel - réunies ici sur le deuxième compact - devaient toutes avoir droit de cité sur le vinyle original.

C'est le 2 février 1972 que l'on commence à revoir ce qui pourrait être l'ordre de sélection. «Round and Round» cède alors sa place à l'une des premières versions de «Starman», «Amsterdam» est remplacée par «It Ain't Easy», alors que «Velvet Goldmine» et «Holy Holy» disparaissent au profit de deux compositions de dernière minute... «Suffragette City» et «Rock n' Roll Suicide».

Peut-on imaginer un instant ce disque sans ces deux classiques? C'est pourtant ce qui aurait pu se produire, d'autant plus que «Suffragette...» et «Suicide...» n'ont finalement été enregistrés que deux jours plus tard, le 4 février, au studio Trident, en plus de ce qu'allait être la version définitive de «Starman».

Tous ces détails sont livrés dans le livret qui comprend une mise en perspective et qui souligne l'apport inestimable du guitariste Mick Ronson, qui, plus que tout autre élément, fut le ciment de cet album. On y trouve aussi des commentaires des artistes influencés par Bowie et d'autres, de la part du principal intéressé, qui s'étonne encore aujourd'hui de l'impact de cette pièce maîtresse de son catalogue.

«Quand nous avons fait ce disque, nous pensions qu'il aurait une durée de vie de six mois», révèle Bowie. Jamais nous n'aurions cru qu'on allait en parler dans 30 ans et que les gens allaient encore s'intéresser à cet album. Le rock n' roll n'était pas encore une musique très âgée à l'époque. Comment aurions-nous pu savoir?»

de Marie-Thérèse Quinton  
 Mise en scène par Claude Laroche

## La Belle Excentrique!

«... tous les ingrédients sont ici réunis, incluant imagination, légèreté et tout plein de folie...»  
 Pierrette-Hélène Roy  
 La Tribune, Samedi 29 juin 2002

THÉÂTRE DE LA CHEVRERIE

Robert BROUILLETTE  
 Michel DAIGLE  
 France CASTEL  
 Elsa LESSONINI  
 Richard FRECHETTE

du 19 juin au 31 août 2002

Route 263 • St-Fortunat QC • (819) 344-5550  
 www.theatredelachevrerie.com

Parc SAFARI

30<sup>e</sup> anniversaire

Découvrez l'Afrique au coeur du Québec!

À seulement 30 minutes au sud de Montréal

- Safari automobile
- Baignade dans la Crique Magique
- Spectacles et manèges

NOUVEAU!

Venez voir nos lionceaux à gènes blanc à 14 h 30 à l'amphithéâtre Rhino-Rhino.

Parc Safari

Vivez une journée entière de plaisir et de découvertes  
 (450) 247-2727 • www.parc safari.com

FORFAITS HÉBERGEMENT AUSSI DISPONIBLES 1 800 665-1528 poste 230  
 Hemmingford (Québec) - Autoroute 15 Sud, sortie 6

Des moments magiques et des souvenirs pour la vie

# La Traversée internationale du lac Memphrémagog

Du 31 juillet au 4 août 2002 à Magog

Information : (819) 843-5000 • www.traversee-memphremagog.com

24h

UNE ÉTAPE DE LA COUPE DU MONDE FINA  
 FINA MARATHON WORLD CUP EVENT

Canada Québec Québec Québec

www.bonjourquebec.com

Centre de MAGOG

Desjardins

SAARGUMMI

La Tribune

Reflet

SAARGUMMI

McDonald's

CONFÉREZ VOS CLÉS!

# Écouter la peinture et regarder le son

Marie Lacourcière présente l'exposition «Résonances» au Centre d'arts Orford

Steve Bergeron  
sbergero@latribune.qc.ca  
ORFORD

Pour une assoiffée de la création artistique comme Marie Lacourcière, le métier de pianiste classique n'était pas suffisant. Voilà plus de quinze ans qu'elle a ajouté la peinture, la danse, la mise en scène et même le cinéma à son arc.

«Mais je crois que c'est le piano qui en est un peu responsable», explique la musicienne. «Quand il joue, un pianiste ne voit pas le mécanisme qui produit le son de son instrument. Je crois que cela a stimulé mon imaginaire, et j'en suis venue à développer un rapport très visuel avec le son.»

Résonances, l'exposition que présente Marie Lacourcière tout l'été au pavillon J.-A. DeSève du Centre d'arts Orford, est justement la projection visuelle d'une étude sur le son.

«Pour moi, la musique a une texture, une image, une couleur. Un musicien expérimenté a toujours une idée du son qu'il s'approprie à produire. Il fait une sorte de préaudition, de visualisation sonore en lui-même. Cela m'était donc tout naturel de transposer mon expérience musicale dans la peinture.»

La série d'oeuvres sur papier, présentée pour la première fois en automne 2000 à Montréal, est donc une succession de «sons» matérialisés, avec leur forme, leur texture, leur couleur. L'artiste a utilisé l'encre, la gouache et l'émail à l'huile.

«La sphère au centre rappelle la sensation tactile au moment de jouer une note. Comme lorsque l'on touche la surface de l'eau du bout du doigt, il se crée un cercle entouré des ondes de résonance.»

Il existe des études sur les couleurs correspondant aux notes de la gamme diatonique majeure, mais Marie Lacourcière ne s'en est pas servie. «J'ai préféré développer les sons à l'intérieur de couleurs choisies en toute liberté. J'arrive à dire par exemple que, pour moi, telle sonorité est blanche...»

#### La délinquance des petites mains

Née à Victoriaville, Marie Lacour-



Imacom, Éric Ponton

Pianiste de formation, mais également peintre, chorégraphe, compositrice et metteuse en scène, Marie Lacourcière présente la projection visuelle d'une étude sur le son dans son exposition Résonances, présentée jusqu'au 2 septembre au Centre d'arts Orford.

cière a passé la majeure partie de sa vie à Montréal. «J'ai reçu ma formation de pianiste au Conservatoire de musique de Montréal, auprès de Yuli Turovski. J'ai ensuite étudié à l'école Juilliard, à New York, ainsi qu'à Banff et Amsterdam. J'ai longtemps mené une carrière uniquement de chambriste et de soliste.»

Lorsqu'une tendinite lui a imposé un repos de huit mois, la musicienne se mit d'abord à composer. Pour la télé, pour le théâtre, pour elle-même. Puis, elle s'est initiée à la peinture et à la danse presque en même temps.

«J'étais déjà éveillée à la position de mon corps lors de mes interprétations, car j'avais suivi un cours sur la posture et les techniques corporelles pour éviter les blessures.»

Marie Lacourcière a notamment reçu les enseignements de la chorégraphe Jocelyne Montpetit et a même fait un sta-

ge avec Carbone 14, sous la direction de Gilles Maheu. Dans un de ses concerts non traditionnels, *Pianoforte*, elle se couchait littéralement sur son piano, parfois dedans. De ce spectacle présenté en 1990, elle a produit et réalisé un

court métrage avec les images de Jean-Claude Labrecque.

«Quand on touche un autre médium, on ne part pas à zéro si on pratique déjà un autre art. On a plusieurs outils en soi», constate-t-elle.

Pour la peinture, son apprentissage fut autodidacte. Aujourd'hui, l'artiste en est à sa neuvième exposition solo, et a participé à presque autant d'expositions collectives.

Marie Lacourcière prévoit lancer un nouvel album bientôt. *Piano Extasis* regroupera six pièces originales, ainsi qu'une libre adaptation des pièces du film *La leçon de piano*. «J'ai imaginé ce que le personnage aurait composé s'il avait vécu aujourd'hui.» Un peu comme elle a revu, à sa façon, des chansons de Claude Léveillée dans son spectacle *Le piano ivre*, duquel elle a tiré un disque.

«J'ai toujours été un peu délinquante par rapport aux partitions. Comme j'ai de petites mains, je devais souvent réarranger les pièces. Mais j'ai eu des maîtres compréhensifs.»

Marie Lacourcière enseigne au collège Édouard-Montpetit de Montréal.

**Auberge La Rose Marie**  
Annie May Coates  
131, rue Angus Nord  
East Angus  
Téléphone : (819) 832-4281

**Nouveau!**  
**Ouverture le 15 juillet**

Table d'hôte  
Jeudi, vendredi et samedi soir  
Sur réservation seulement

Déjeuner et dîner servis  
Lundi au vendredi  
de 7 h à 14 h

Informez-vous sur nos forfaits!

**Les spectacles**  
**Bleue**  
LE VIEUX CLOCHER  
1590, Galt Ouest, Sherbrooke • (819) 822-2102

**Sherbrooke**

**Patrick GROULX**

Avec ses personnages du *Brigadier* et de *Simon Perron*, ses performances stand-up ainsi que ses parodies musicales hilarantes, il n'a pas fini de nous surprendre... et de nous faire rire aux larmes.

Vendredis - samedis  
jusqu'au 3 août

**Louis-José HOUDE**

Révélation du Festival Juste pour rire en 2001  
Découverte de l'année au gala des Olivier 2002

«Intelligent et drôle, subtil et malicieux...»  
- Pierre Bourgeault, J. de Mtl

Vendredis-Samedis  
du 9 août au 7 septembre  
Dimanche  
1er septembre

Réservations: 822-2102

**Les spectacles**  
**Bleue**  
LE VIEUX CLOCHER  
Magog  
64, rue Merry Nord, Magog • (819) 847-0470

**Laurent PAQUIN**  
Première impression

«A+, score parfait, Laurent Paquin se classe déjà parmi les meilleurs humoristes du Québec!»  
- Jacques Simons, Le Soleil

«J'ai ri pendant deux heures... Coup de coeur, véritable coup de coeur...»  
- Claude Gâté, RDS-SBC

«Il est excellent»  
- Yves Deschamps

Du mardi au samedi  
Du 9 au 27 juillet, 20 h 30

**Dernière ce soir**

**Maxim MARTIN**  
J'te jure j'ai changé

Portant fièrement le titre de nouveau papa, Maxim Martin porte un regard plus mature sur la vie mais garde toujours son humour vif et intelligent.

**En primeur**

Dimanches et lundis  
Du 21 juillet au 19 août

**François MORENCY**

À la demande générale...  
il est de retour!

Du mardi au samedi,  
du 30 juillet au 31 août  
Dimanche 1er septembre  
Ven-sam, du 6 au 21 sept.

www.vieuxclocher.com

**OFFRE SPÉCIALE À LA DEMANDE GÉNÉRALE**  
Nous vous offrons une 2e journée La Tribune

**LE 7 AOÛT 2002**  
**JOURNÉE LA TRIBUNE AU PARC SAFARI!**  
PRÉSENTEZ CE COUPON  
et ÉCONOMISEZ **30\$** par voiture!

UNE JOURNÉE EXTRAORDINAIRE à prix EXTRAORDINAIRE  
- des manèges - des animaux - de la baignade - des aires de pique-nique  
- Il vous en coûtera 55 \$ par voiture, taxes incluses. Le nombre de personnes dans une voiture n'a qu'une limite : le nombre de places légales qu'elle contient.

**Parc SAFARI**  
30<sup>e</sup> anniversaire

Découvrez l'Afrique au coeur du Québec!  
À seulement 30 minutes au sud de Montréal

- Safari automobile
- Baignade dans la Crique Magique
- Spectacles et manèges

**NOUVEAU!**  
Venez voir nos lionceaux à genes blanc à 14 h 30 à l'amphithéâtre Rhino-Rhino.

**Parc Safari**  
Vivez une journée entière de plaisir et de découvertes  
(450) 247-2727 • www.parc safari.com

FORFAITS HÉBERGEMENT AUSSI DISPONIBLES 1 800 665-1528 poste 230  
Hemmingford (Québec) - Autoroute 15 Sud, sortie 6

Des moments magiques et des souvenirs pour la vie

**RICHARD LACROIX**  
**FRANCINE LACROIX**  
**YANICK ROYER**  
**SYLVIE MARCHAND**

**THÉÂTRE**  
**du VILLAGE**  
Sainte-Catherine-de-Hatley

20 juin au 17 août  
Jeudi, vendredi, samedi 20 h

**EN FRANÇAIS**

**Fish & Chips**

Une comédie de STEPHAN FRANCCEUR et MARYO THOMAS  
Mise en scène: STEPHAN FRANCCEUR

Différents forfaits disponibles  
**819 843 0099**  
1 877 943 0099 sans frais

À MI-CHEMIN ENTRE MONTRÉAL ET QUÉBEC

**Un cadre enchanteur**

**Forfait détente**  
à partir de **99\$**  
(par personne, en occupation double, taxes en sus)

Incluant : hébergement, petit déjeuner buffet, souper, table d'hôte (5 services), accès au centre sportif, piscine intérieure, bicyclettes, sentier de marche et services.

**AUBERGE GODEFROY**  
HÔTEL • SPA • GOLF  
17575, boul. Bécancour, Bécancour (Québec) G9H 1A5  
Tél. : 819.233.2200 - Téléc. : 819.233.2288  
info@aubergegodefroy.com  
aubergegodefroy.com

Reservations : 1.800.361.1620

# Nos sorties

## Le Québec technologique à Valcourt



La Tribune, Sylvie Pion

La guide du musée J. Armand Bombardier de Valcourt, Nathalie Hurdle, fait découvrir à un groupe de visiteurs l'exposition *Le Québec technologique, tout simplement génial!* Cette exposition, qui est présentée jusqu'au 2 février 2003, sera inaugurée en grandes pompes le 21 août prochain. Du lundi au dimanche, de 10h à 17h, les gens peuvent voir l'exposition qui traite de l'innovation, du savoir-faire et du génie du Québec. Elle touche différents champs, dont la géomatique, l'aérospatiale, le transport, les télécommunications, l'informatique, l'infomédias, l'environnement, l'énergie et les ressources.

comme plus personne ne le fait aujourd'hui. On pourra y admirer une dizaine de sculptures de bronze de la collection du Musée du Québec illustrant le travail de Laliberté. Également, présentation d'outils traditionnels liés au travail du bois, tirés de ses propres collections. Salon de thé (scones, tartellettes, carrés assortis, crème Devonshire, confitures et gelées, le tout confectionné sur place), servi de 14h à 16h30, du merc. au dim., jusqu'au 15 sept.

**WINDSOR**  
**CENTRE CULTUREL ET PATRIMONIAL LA POUDERIÈRE**  
Exposition intitulée «Quand la mer se Terra». Démontre dans un langage populaire pourquoi les Appalaches constituent le berceau de l'industrie minière au Canada; jeux interactifs. Jusqu'au 2 septembre. Ouvert tous les jours entre 10h30 et 17h30. Aussi déjeuners «Son et broches», tous les dimanches de 10h30 à 13h durant les mois de juillet et août. Infos: 845-5284.

### Expositions

#### Sherbrooke

**ANTIQUARIUS CAFÉ**  
(182, Wellington Nord)-Exposition des oeuvres de Jacqueline Plante, intitulée «Des tulipes et...», peintures, collages, lithographies sans eau, tulipes de bois, etc.

**ARRONDISSEMENT 6**  
(2050, King ouest)-Exposition des oeuvres de C.Brûlé, H.Samson, N.Hotte, R.Roy, F.Langpré, F.Gauthier, T.B. Lambert. Jusqu'au 31 août. Ouv.: lun. au ven., 8h30 à 12h, 13h à 16h30.

**BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE**  
(420, Marquette)-Hall d'entrée: «Les légendes urbaines de Sherbrooke» oeuvres réalisées par les Aquarellistes du lundi dans le cadre des célébrations du bicentenaire de la Ville de Sherbrooke. Jusqu'au 10 sept. Secteur des jeunes: exposition de livres. Jusqu'au 17 août. «Une naissance, un livre», nouveau programme pour le goût des livres et de la lecture. Goûters culturels les 2e samedis du mois se poursuivant jusqu'en octobre prochain, à la salle 4, entre 11h et 15h incluant une période de repas (apportez votre lunch). Les mercredis-récits, à la Place de la Cité, jusqu'au 7 août, à 12h15. Ouv.: lun. jeu. ven.: 10h à 20h; mar. merc.: 10h à 17h; sam.: 9h à 13h.

**COPADORA'H GALERIE DÉKART**  
(64, Meadow)-Galerie d'art nouveau concept, plusieurs métiers d'art réunis: peintres, ébénistes, potiers, sculpteurs, tailleurs de granite, dessin sur verre et granite, dont Chantal Auger, Lorraine Baldwin, Nicole Boivin, Claude Champagne, Pierre Jeanson, Gaëtane H.Lavoie. Déjeuner sur place. Ouv.: jeu. ven., 13h à 21h; sam. 13h à 17h.

**CENTRE D'OPTOMÉTRIE DE L'ESTRIE**  
(Promenades King, 2283 King ouest)-Exposition d'aquarelles de Julie Vanasse. Ouv.: lun. au ven.: 8h30 à 17h30; sam.: 9h30 à 15h30.

**CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE GRÉGOIRE**  
(321, Woodward)-Oeuvres de Gaby Boisvert.

**FALAISE SAINT-MICHEL**  
(100, Webster)-Exposition des huiles de Suzanne Saint-Pierre.

**GALERIE DUFOR ET PELLAND**  
(172, Wellington Nord)-Exposition de lithographies d'artistes régionaux: J.Cochrane, D. Côté, E. de Galocsy, P. Jeanson, M. Moreau, L. Proulx, C.Touche.

**GALERIE LE TRAIT D'ART**  
(Promenades King, mail intérieur)-Exposition des oeuvres de C.Champagne, J.A.Brodeur, J.Dufresne, J.Langueudoc, H.Samson, L.Roy-Alain, G.Boisvert, L.Desrosiers, N.Demers, C.Desruisseaux, M.Fortin, L.Gingras, P.Gagnon, D.Plante, N.Royer, M.A.Rousseau, D.Toth, N.Huot, P.Gagnon. Jusqu'au 17 août. Ouv.: merc. jeu. ven. sam.: 11h à 17h.

**HÔTEL LE PRÉSIDENT**  
(3535, King ouest)-Exposition permanente des huiles par l'artiste peintre Nicole Filion Boivin «Nic», auxGRES d'ouv. de la salle à manger.  
**MIGNEAULT F M, ATELIER GALERIE L'ÉCOSSAIS**  
(160, du Québec)-Exposition des oeuvres de Yvon Breton, Marcel Delorme, Jean-Pierre Dennis, Stuart Main, Albric Soly, Louis Tremblay, et autres. Sur rendez-vous.

**PIERRE BEVILACQUA GALLERIA 2520**  
(2520, Portland)-Exposition des oeuvres de Tom Hopkins, Jacques Payette. Sur rendez-vous.

**RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON**  
(455, King ouest, bur. 500)-Exposition d'oeuvres d'arts de Jacques Maréchal, collagiste, et Jocelyn Riendeau, photographe. Jusqu'au 17 août. Ouv.: lun. au ven. 9h à 16h30.

**SALON OPALE**  
(rue Saint-Louis)-Exposition des oeuvres de Gaby Boisvert.

**SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE DES CANTONS-DE-L'EST**  
(275, Dufferin)-«Ma généalogie, une histoire à découvrir». Bibliothèque spécialisée pour la recherche en généalogie et en histoire. Horaire: du mar. au sam.: 13h à 17h; merc. 19h à 22h.

### Expositions

#### Régions

**ASCOT**  
**ARRONDISSEMENT 4**  
(600, Thibault)-Exposition des oeuvres de L.Fortier, F.Langpré, H.Samson, G.Loreau, G.Francoeur. Jusqu'au 30 août. Ouv.: lun. au ven., 8h30 à 12h, 13h à 16h30.

**AYER'S CLIFF GALERIE ART MULTI**  
(871, Main)-Exposition des toiles acrylique de Lyse Bertrand jusqu'au 12 août 2002.

**BISHOPTON**  
**L'ATELIER DE BISHOPTON**  
(14, rue Bishop)-Exposition des oeuvres de S.Main, G.Pearson, M.Berger, R.Guillemette, J.Boutin, L.A.Leblond, M.O.McCarthy, D.Dubois, M.Rouillard, J.G.Loiselle, L.Duhaime, J.P.Blanchette, M.Carette, P.Benoit, L.D.Charette, G.C.Roberge, H.Désilet, L.Lamontagne, J.-D.Viens, L.Robert, J.Berger. Ouv. à l'année: sam. dim.: 10h à 18h; sur rendez-vous en semaine.

**BROMPTONVILLE LOREN ART DESIGN**  
(537, 3e rang, Ch. Notre-Dame-des-Mères)-Oeuvres d'art et artisanat. Expositants: Lorraine Baldwin, Gaé-

tane Hamel, Georgette Samson, Gisèle Picotte, Kathleen Dorais et Stéphane Hamel. Ouv.: jeudi et vend. de midi à 21h, sam. de 9 h à 17 h, dim. de midi à 16h.

**MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE**  
(101, St-Joseph)-Exposition patrimoniale traitant de l'histoire de Bromptonville depuis sa fondation. Ouv.: ven. sam. dim., 13h à 17h.

**COMPTON**  
**LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA LOUIS-S.-ST-LAURENT**  
(6790, route Louis-S.-St-Laurent)-Le lieu historique national reçoit l'historienne Micheline Dumont, qui donnera une conférence en deux parties sur les femmes et la Deuxième Guerre mondiale. De 10 à 17h, le magasin général paternel ouvre ses portes. Ouv.: tous les jours, de 10h à 17h, jusqu'au 29 sept.

**DANVILLE**  
**GALERIE D'ART DU SYMPOSIUM DE DANVILLE**  
(52, Daniel-Johnson)-Exposition permanente des oeuvres de Gérard Boulanger, Sylvie Brunet, Joanne Thériault Morin, etc., artistes-peintres invités au Symposium des Arts de la rue de Danville qui se déroulera du 30 août au 2 sept. Ouv.: merc., 13h à 17h; jeu. 13h à 21h; ven., sam. dim.: 13h à 17h.

**RESTO-BAR LE GASPARD**  
(27, Grove)-Exposition permanente des oeuvres récentes de l'artiste peintre Rénald Gauthier. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h.

**DRUMMONDVILLE**  
**FOYERS DU CENTRE CULTUREL**  
(175, Ringue)-Exposition des oeuvres de Richard Fulham, peinture/collage. Jusqu'au 8 sept.

**GALERIE D'ART L'UNION-VIE**  
(175, Ringue)-Collection Loto-Québec: la figuration en art contemporain. Jusqu'au 25 août.

**VILLAGE QUÉBÉCOIS D'ANTAN**  
Au cœur du Québec se dresse un petit village où le passé et son mode de vie côtoient le présent. Plus de 90 animateurs font vivre ce Village des années 1810-1910. Parsemé de fleurs, de musique traditionnelle et de comédiens, le Village est ouvert tous les jours, 10h à 18h, jusqu'au 30 sept.

**EASTMAN**  
**CLUB DE L'ÂGE D'OR**  
(25, Missisquoi)-Exposition des oeuvres de Pierrette Tremblay, sous le thème «Cheminement sans barrières» du 20 au 29 juillet.

**GEORGEVILLE COOPÉRATIVE**  
(45, Carré Copp)-Exposition des réalisations des artistes et artisans de la Coopérative de Georgeville. Ouv. toutes les fins de semaine.

**MAGOG**  
**GALERIE D'ART BONHEUR DU JOUR**  
(466, Principale ouest)-Oeuvres, tableaux et sculptures de plus de 25 artistes québécois et canadiens.

**GALERIE INTERNATIONALE D'ART NAÏF YVON-M.DAIGLE**  
(380-1, Principale ouest)-Exposition estivale sur le thème «Le Cirque». Artistes participants: C.Bazante, A.Bissonnette, A.-M.Bost, M.Châtelle, P.Chauvette, G.Cliche, M.Comtois, Y.-M.Daigle, L.Forest, M.Gaubour, M.Gélinas, Hanafi, R.Hébert-Bernier, M.Mardesic, M.Massé, B.Sala, L.St-Germain, V.Troche. Du 13 juil. au 9 août. Ouv.: merc. jeud., 13h à 17h; ven. sam.: 13h à 17h; 18h à 20h; dim.: 13h à 16h30.

**GALERIE MARTINE ARCHAMBAULT**  
(26, Principale ouest)-Exposition d'oeuvres d'artistes peintres, de céramistes, de graveurs et de souffleurs de verre de la région et de partout au Québec, des artistes tels que Claude Laffeur, Jocelyn D'Amours, Paquin Frenette, Léar, Guy-Anne Massicotte, Jean-Marc Tétrault, Jean-François Pomerleau, Denise Boisvert et plusieurs autres.

**RANCH DU SPAGHETTI**  
(3005, Ch.Miletta)-Exposition permanente des oeuvres de l'artiste peintre Andrée McNabb-Lussier.

**MAGOG**  
**LA GALERIE DES ARTISTES DU CANTON**  
(30, Place du commerce)-Plus de 35 artistes et artisans exposent à la galerie. Performance d'artiste au jardin. Info: www.estrien.com/ducanton

**MANSONVILLE**  
**GALERIE DES ARTISTES DU CANTON**  
(358, Principale)-Exposition des artistes et artisans de la région. Plus de 20 exposants. Infos: www.estrien.com/ducanton

**MARBLETON**  
**MAISON DE LA CULTURE DE DUSDWELL**  
(900, du Lac, Marbleton)-Exposition regroupant plus de 40 artistes-peintres et sculpteurs des Cantons de l'Est. Styles et techniques des plus diversifiés: huile, aquarelle, acrylique, sculptures sur bois et techniques mixtes. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h. Jusqu'au 3 août.

**NORTH HATLEY**  
**GALERIE JEANNINE BLAIS**  
(100, Main, 2e étage)-Les peintres du bonheur, calendrier d'art naïf 2003. Jusqu'au 30 sept. Ouv.: 7 jours/sem., 10h à 17h.

**GALERIE ROBERT SENNEVILLE**  
(37, Main)-Exposition de petits formats: A.Philibert, D.Desjarlais, D.Besner, J.P.Dennis, P.Barrowman et autres. Ouv.: lun. jeu. ven. sam. dim. 10h à 17h.

**OGDEN**  
**ATELIER-GALERIE CHAMPÊTRE LEROUX-DUFRESNE**  
(2690 Ch.Laflamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Ouv.: sai-

son estivale de 10h à 17h. En tout temps sur rendez-vous.

**ORFORD**  
**AUBERGE DU LION D'OR**  
(2240, chemin du parc Orford)-Exposition des oeuvres de Ginette Marcoux et autres artistes.

**CENTRE D'ARTS ORFORD**  
(3165, chemin du parc Orford)-Galerie La Rotonde, foyer de la salle Gilles-Lefebvre et pavillon L'Homme et la musique. *Rétrospective et oeuvres récentes*, de Guido Molinari; pavillon J.-A.-DeSève, *Résonances*, de Marie Lacourcière. Ouv.: jusqu'au 16 août, de 12h à 21h30 du jeudi au samedi, de 12h à 17h les mercredis et dimanches; du 17 août au 2 septembre, de 12h à 17h, du mercredi au dimanche. Entrée gratuite.

**ROCK FOREST**  
**ATELIER-GALERIE GASTON RICARD**  
(2200, de la Rivière)-Ateliers de peinture. Exposition permanente de l'artiste. Sur rendez-vous.

**RICHMOND**  
**CENTRE D'ART DE RICHMOND**  
(1010, Principale Nord)-Visites guidées du Couvent-Mont-St-Patrice de l'Église Ste-Bibiane, avec musique d'orgue. Exposition collective, thé-concert de 16h, boutique, et plus. Ouvert de 11h à 17h tous les jours.

**ST-CAMILLE**  
**L'ESPACE D'HORTENSE**  
(162, Miquelon)-Exposition intitulée «La Montagne Magique», dessins, sculptures, masques et autres oeuvres réalisées par les élèves de l'école Christ-Roi de St-Camille. Jusqu'au 25 août. Ouv.: lun. au ven. 9h à 16h30; dim. 9h à 12h.

**ST-ISIDORE-DE-CLIFTON**  
**CENTRE D'ARTS VISUEL**  
**«POINT DE VUE/VIEWPOINT»**  
(207, route 253)-Exposition d'art actuel «Un été du R.A.C.E.» (regroupement des artistes des Cantons de l'Est). Ouv.: sam. dim., 11h à 16h, jusqu'au 10 août. Aussi, une oeuvre collective environnementale *in situ*, «L'Attrape-Vent», sur la colline du Centre d'arts visuel.

**VALCOURT**  
**ESPACE CULTUREL DRAINVILLE**  
(980, rue St-Joseph)-exposition permanente de l'horlogerie au Québec et à Valcourt. Aussi en exposition, une oeuvre de Normand Toupin, sculpture. Ouv.: du merc. au ven. 13h à 17h.

**WEEDON**  
**GALERIE LE GRAVELOIS**  
(395, 2e Avenue)-Vitrine sur les oeuvres de l'artiste-peintre Pierre Casey, aquarelliste.

### Ateliers d'art

#### Sherbrooke

**AQUABRI**  
(627, Victoria)-Atelier-galerie-école de l'aquarelliste Brigitte Charland. Visite sur rendez-vous au domicile ou en tout temps à [aquabri.com](http://aquabri.com)

**ARTISTE-PEINTRE LUC TANGUAY**  
(644, rue Prospekt)-Exposition permanente et peinture sur commande: portrait, paysage, nature-morte et art-religieux. Sur rendez-vous.

**ATELIER-GALERIE BEAUVOIR**  
(9, chemin Talbot)-Exposition permanente des oeuvres des artistes-peintre Chantal Touchette et Arseno.

**ATELIER-GALERIE DONALD COTÉ**  
(2800, Maricourt)-Aquarelliste. Sur rendez-vous.  
**ATELIER PAULINE BOUDREAU**  
(3270, Delorme)-Aquarelles, photolithographies. Sur rendez-vous.

### Ateliers d'art

#### Régions

**CHARTIÉVILLE**  
**GALERIE D'ART ANDRÉ PHILIBERT**  
(181, route Verchères)-Exposition permanente des oeuvres du peintre. Ouv.: toute l'année. Rendez-vous préférable.

**MAGOG**  
**ATELIER DENISE GAUVIN**  
(141, Bellevue ouest)-Huiles, aquarelles, toiles sur commande. Visite en tout temps.

**ATELIER MONIK ROUSSEAU**  
(1429, Maisonneuve)-Exposition permanente des oeuvres (huiles) de Monik Rousseau. Visite en tout temps.

**DOROTHÉE DUFOUR**  
(542, Lacasse)-Exposition des oeuvres de Dorothée Dufour, à sa résidence.

**OMERVILLE**  
**ATELIER DE PEINTURE GEORGES CHANEZ**  
(48, des Érables)-En semaine à compter de 16h00 et la fin de semaine toute la journée.

**STANSTEAD**  
**ATELIER LEROUX-DUFRESNE**  
(2690, Chemin Laflamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Sur rendez-vous.

### Jeune public

#### Sherbrooke

**BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE**  
(420, Marquette)-Heure du conte pour les jeunes de 3 à 6 ans accompagnés d'un parent le merc., 10h30 et 13h30, les sam., 10h30.

### Spectacles

#### Sherbrooke

**CAFÉ DU PALAIS**  
(184, ruelle Whiting)-Ligue d'improvisation de Sherbrooke le dim. 20h30. Les lundis tam tam jam, dès 20h30. Les mardis «Surround», musique électronique.  
**LE VIEUX CLOCHER**  
En spectacle l'humoriste Patrick Groulx les ven. et sam. jusqu'au 3 août.

### Spectacles

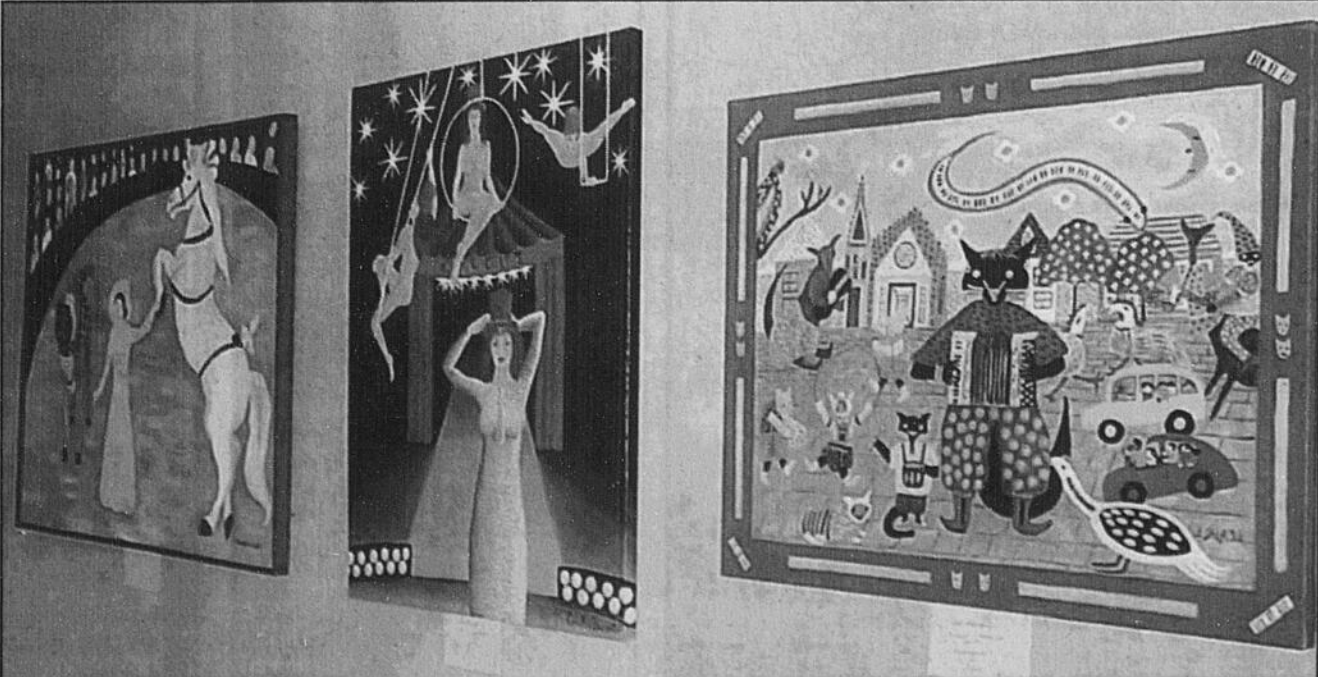
#### Régions

**COATCOOK**  
**BISTRO AILLEURS**  
(77, Main ouest)-Le duo Bohemia sur la terrasse les jeud. et sam., 18h à 22h.

**MAGOG**  
**LE VIEUX CLOCHER**  
(64, Merry nord)-En spectacle l'humoriste Laurent Paquin du 9 au 27 juil., du mar. au sam. Maxim Martin les dim. et lun., du 21 juil. au 19 août. François Morency du mardi au samedi, du 30 juil. au 31 août. Dimanche 1er septembre, vendredis et samedis du 6 au 21 sept.

**THETFORD MINES**  
**THÉÂTRE LES BÂTISSEURS DE MONTAGNES**  
(800, St-Alphonse est)-La pièce intitulée «Un sur six». Les merc. ven. sam., jusqu'au 31 août.

## Une exposition en attendant le musée



La Tribune, Olivier Bouffard

Pendant qu'Yvon M. Daigle apporte les touches finales avant l'ouverture du Musée international de l'art naïf qui devrait, si tout va bien, ouvrir ses portes au début de l'automne, l'artiste bien connu présente à sa galerie de la rue Principale de Magog une exposition sous le thème du cirque. En tout, les toiles de près d'une vingtaine d'artistes spécialisés dans l'art naïf sont exposées au public. L'exposition, qui prendra fin le 9 août, se déroule de 13 h à 17 h les mercredis et jeudis, de 13 h à 17 h et de 18 h à 20 h les vendredis et samedis, ainsi que de 13 h à 16 h 30 les dimanches.

### Musées

#### Sherbrooke

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**  
(241, Dufferin)-Exposition intitulée «Jeux de nombres», oeuvres de Michel Goulet. Jusqu'au 8 sept. «Le goût d'une époque. La collection nationale de Sherbrooke, 1916-1918». Jusqu'au 8 sept. Visite guidée sur rendez-vous ou tous les merc. à 19h30. Ouv.: mar. au dim., 13h à 17h; tous les merc. jusqu'à 21h.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE**  
(275, Dufferin)-Exposition «Sherbrooke, 200 ans d'histoire en 200 photographies». Jusqu'au 19 nov. Salle Andrée-Désilets: «Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire», exposition permanente sur l'histoire de la Ville de Sherbrooke. Salle de l'horloge, exposition permanente sur l'histoire de l'édifice; voyez l'horloge en mouvement. Circuits patrimoniaux (location de baladeurs avant 15h), activités pédagogiques (groupes scolaires). Service d'archives privées ouvert au public. Ouv.: mar. au ven.: 9h à 12h, 13h à 17h; sam. dim.: 13h à 17h (archives fermées).

### Musées

#### Régions

**ASBESTOS**  
**MUSÉE MINÉRALOGIQUE**  
(341, boul. St-Luc)-Ouvert jusqu'au 18 août, 11h à 17h, sept jours/semaine.

**COATCOOK**  
**MUSÉE BEAULNE**  
(96, Union)-Exposition des oeuvres récentes de l'artiste-peintre Yvon Duranleau. «Si le chapeau te fait...», exposition de chapeaux, masculins et féminins, de la Collection du Musée Beaulne. Jusqu'au 1er sept. Expositions thématiques: «Instruments anciens servant à la confection artisanale des tissus», collection de Claude Couture. Jusqu'au 19 déc. «Plaisirs des thés» les merc., de 14h à 16h. Jusqu'au 28 août. Expositions permanentes: salle à manger, chambre des maîtres, salon victorien, costumes religieux, modèles réduits, salle patrimoniale de la famille Norton. Ouv.: du mar. au dim., 10h à 17h.

**LENNOXVILLE**  
**CENTRE CULTUREL ET DU PATRIMOINE UPLANDS**  
Exposition «Bonheur d'été 2002» mettant en vedette 10 artistes de la région: O.Bajofer, P.Barrowman, M.Doheny, D.Everett, C.Lepage, B.Lufite Sorge, J.Lynch-Staunton, F.Mercier, T.Montague, D.Palmer. Ouv.: mar. au dim., 13h à 16h30.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE MUSÉE LENNOXVILLE**  
(9, Speid)-Exposition «Une sélection de la collection Echenberg», mettant en vedette des objets se rapportant au commerce et à la publication dans les Cantons de l'Est. Ouv.: jeu. ven. dim., 13h à 16h30.

**INVERNESS**  
**MUSÉE DU BRONZE**  
(1760, Chemin Dublin)-Exposition intitulée «Fragments de l'identité québécoise», oeuvres de Ginette Trépanier. Visite guidée, vidéo, explications techniques. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h (du lun. au ven., groupes sur réservation).

**MARBLETON**  
**MUSÉE LOUIS-ÉMILE-BEAUREGARD**  
(900, rue du Lac)-Découvrez une collection unique de 64 sculptures de bois mobiles, illustrant la vie rurale de 1920 à 1940. Ouvert tous les jours de 10h à 17h.

**THETFORD MINES**  
**MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET MINIER**  
(711, boul. Smith)-Expositions permanentes intitulées «Les Appalaches explosées et exposées» et «Atomes et cristaux». Jusqu'au 11 août: «Le Schiste de Burgess, le big-bang de la vie», exposition itinérante du Smithsonian Institution de Washington. Ouv.: tous les jours, 13h à 17h.

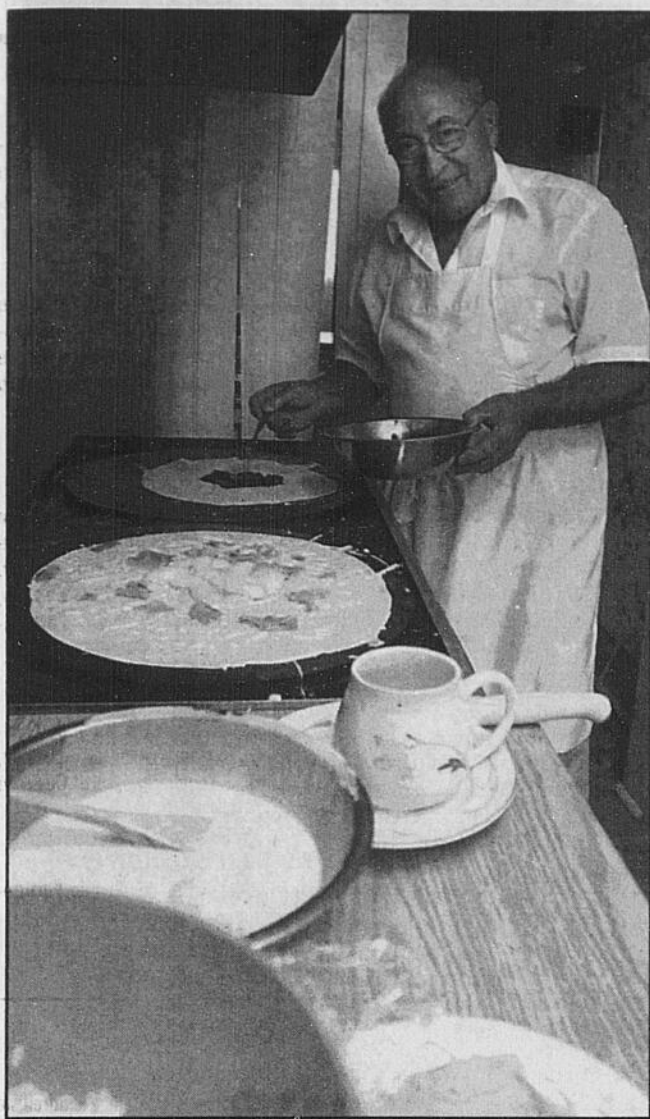
**VALCOURT**  
**CENTRE CULTUREL YVONNE L.BOMBARDIER**  
«Techniques et imaginaire», exposition rassemblant des oeuvres de Monique Voyer, peintre estampière née dans la mixité des techniques picturales, et celles de Marie-Christiane Mathieu, artiste utilisant les nouvelles technologies, telle l'holographie. Jusqu'au 8 sept. Ouv.: tous les jours, 10h à midi, 13h à 17h, merc. de 18h à 21h.

**MUSÉE J.A.BOMBARDIER**  
(1001, Av. J.A.Bombardier)-Exposition «Le Québec technologique», mettant en valeur plus de 30 produits québécois représentant des innovations technologiques remarquables. Jusqu'au 2 fév. 2003. Ouv.: tous les jours, de 10h à 17h.

**STANSTEAD**  
**MUSÉE COLBY-CURTIS**  
Exposition intitulée «Alfred Laliberté: ou la volonté de conserver...jusqu'au geste». Découvrir les gestes autrement oubliés, voir nos ancêtres manier le bois

Restaurant

# Des crêpes pour tous les goûts à l'Étape bretonne



Imacom, Claude Poulin

**Le propriétaire-chef de l'Auberge bretonne, Georges Mesnil, offre depuis bientôt six ans pas moins d'une vingtaine de variétés de crêpes à son menu, des crêpes dont la recette vient de la Bretagne et qu'il garde bien secrète.**

dforgues@latribune.qc.ca  
**SAINT-ÉLIE-D'ORFORD**



**Daniel FORGUES**

Pour sa retraite, Georges Mesnil s'est offert un restaurant.

Pas n'importe quoi: une crêperie bretonne avec une recette de vraies crêpes comme on en déguste tous les jours en Bretagne, dans l'ouest de la France! C'est d'ailleurs l'une des rares, sinon la seule, crêperies dans la région de Sherbrooke

«Je rêvais d'un restaurant et je ne voulais pas cesser de travailler à ma retraite», confie ce Français d'origine vivant au Québec depuis 37 ans et qui a pris sa retraite comme conseiller pédagogique à la Commission scolaire de Sherbrooke il y a aura bientôt six ans.

Bon amateur de crêpes, il avait opéré durant quelques années la crêperie «À la Bonne Franquette» sur la rue King ouest et il voulait plus grand.

Il a donc aménagé sa propre demeure en restaurant, l'Étape bretonne, sur la route 220 à Saint-Élie d'Orford, une résidence qu'il habite depuis 1980 en plein coeur de l'ancien village.

On peut y accueillir jusqu'à 30 personnes dans deux anciennes pièces de cette résidence devenue restaurant.

L'Étape bretonne n'ouvre toutefois ses portes qu'en soirée les mercredi, jeudi, vendredi et samedi; il faut toujours réserver.

Pour des occasions spéciales, le chef-propriétaire consent à ouvrir ses portes les jours où le resto est généralement fermé.

L'Étape bretonne offre une vingtaine de variétés de crêpes ainsi que les fameuses galettes Sarasin ayant fait la renommée de la Bretagne.

nommée de la Bretagne.

On peut déguster crêpes et galettes en plat principal tout comme on peut aussi les déguster en plat d'accompagnement et en dessert.

Parmi les variétés disponibles, en plat principal, les crêpes peuvent être servies nature, oeuf et fromage, oeuf, fromage et jambon, asperges et fromage, jambon et fromage, jambon, fromage et pommes, champignons et fromage, et, fruits de mer. Le fromage servi est toujours de l'emmental.

En dessert, plusieurs variétés sont également offertes avec des pommes, des fraises, fromage, crème glacée, chocolat et bananes.

Les prix affichés au menu incluent les taxes et il est permis d'apporter son vin.

Crêpes et galettes sont offertes en deux formats. Le prix des petites crêpes en plat principal varie de 3 \$ à 7 \$, celui des grandes, de 5,50 \$ à 10 \$, tandis que la crêpe de fruits de mer est offerte à 15,75 \$.

En dessert, les petites crêpes se détaillent entre 3,75 \$ et 6 \$ alors que les grandes se vendent entre 6,75 \$ et 8,75 \$.

Les saucisses entourées d'une crêpe sont particulièrement appréciées de la clientèle.

Le resto offre quatre tables d'hôte dont les prix varient de 13,75 \$ à 27,75 \$. À partir de ces tables d'hôte, on a le choix entre 11 combinaisons.

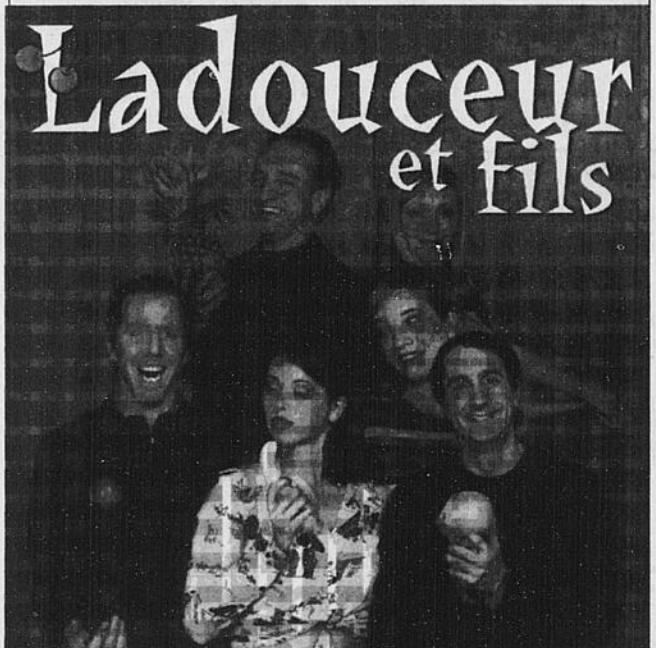
Le chef Georges Mesnil ne se contente pas d'offrir crêpes et galettes; on peut aussi commander du filet mignon, du filet de truite, filet d'agneau, roast beef, poitrine de poulet avec sauce créole, etc.

Soucieux d'avoir une installation capable de cuire ses crêpes à sa façon, Georges Mesnil a fait construire sa propre cuisinière selon ses désirs.

Les deux plaques de fonte de 18 pouces de diamètre ont été commandées d'une fonderie à Waterloo et ce sont des étudiants en soudure et finition de métal de l'école Triolet qui ont produit finalement la cuisinière.

«Les recettes que j'utilise, je les conserve pour moi, elles sont originaires de mon pays», conclut le propriétaire-chef.

Cascades présente une production du Théâtre des Grands Chênes de Kingsey Falls



Avec **MARCEL LEBŒUF ET MARTIN DRAINVILLE**  
**LISE MARTIN DOMINIQUE QUESNEL**  
**ADÈLE REINHARDT PATRICE ROBITAILLE**  
Texte de **NEIL SIMON** mise en scène de **NORMAND CHOUINARD**  
Assistance à la mise en scène et régie **FRANCINE ÉMOND**  
Décor, costumes et accessoires **JEAN BARD** Musique **YVES MORIN**  
Direction de production et éclairages **STÉPHANE VÉZINA**  
Relations publiques **VÉRONIQUE ALLARD** Communications **NATHALIE KEROACK**  
Réservez maintenant : (819) 363-2900  
www.grandschenes.ca

74989

Le Théâtre de l'Aparté  
 *finesse, complexité, plaisir*  
présente  
**LA MANDRAGORE**  
De Jean-Pierre Ronfard

Dernières représentations  
vendredi et samedi

Tous les vendredis et samedis  
du mois de juillet 2002,  
à 20h,  
à la salle Alfred-DesRochers  
du Collège de Sherbrooke.

La Mandragore : une comédie coquine,  
de bon goût, intelligente et à saveur estivale.  
Billets en vente sur le réseau Admission: (819) 820-1000  
Forfait train-théâtre / 866 552-2221 (sans frais)

Cascades présente une production  
du Théâtre des Grands Chênes de Kingsey Falls

## Ladouceur et fils

Déjà 26 000 billets vendus  
Supplémentaires : 6, 7, 13 et 14  
septembre 2002

«... un foisonnement de mises en situations rigolotes, de quiproquos déstabilisants, de méprises hilarantes et de numéros d'acteurs époustouflants et désopilants...»  
- Pierrette-Hélène Roy, La Tribune

«Si vous voulez absolument rire cet été, c'est à Kingsey Falls qu'il faut vous rendre pendant qu'il reste encore des billets... une pièce qui devrait plaire à tous les publics...»  
- Jean Beaunoyer, La Presse

«Martin Drainville livre une performance époustouflante dans Ladouceur et fils...»  
- Lilli Marin, Journal de Montréal

Avec **MARCEL LEBŒUF ET MARTIN DRAINVILLE**  
**LISE MARTIN DOMINIQUE QUESNEL**  
**ADÈLE REINHARDT PATRICE ROBITAILLE**  
Texte de **NEIL SIMON** mise en scène de **NORMAND CHOUINARD**  
Assistance à la mise en scène et régie **FRANCINE ÉMOND**  
Décor, costumes et accessoires **JEAN BARD** Musique **YVES MORIN**  
Direction de production et éclairages **STÉPHANE VÉZINA**  
Relations publiques **VÉRONIQUE ALLARD** Communications **NATHALIE KEROACK**  
Réservez maintenant : (819) 363-2900  
www.grandschenes.ca

## AU MENU Ce Soir

Table d'hôte  
**GASTRONOMIQUE**  
4 services et plus  
à partir de **30\$95**  
Votre chef  
**André La Palme**  
TABLE CHAMPÈTRE  
apporter votre vin  
(819) 837-0014  
5675, Route 147, Milby (Québec), à 10 min. de Sherbrooke

RESTAURANT  
Champêtre  
**Les Nuages fous**  
Apportez votre vin

- Maintenant ouvert les jeudis et vendredis midi
- Brunch à l'assiette 4 services 3e dimanche de chaque mois.

NOUVEAU Forfait souper 6 services et coucher disponible  
Sur réservation  
50, route 108 (819) 565-9090

**RESTAURATEURS**

*Affichez-vous!*

**564-5450**

Nouveau à Compton  
**Auberge du Petit Sabot**

Brunch du dimanche - déjeuner dîner de 10h à 14h  
125 chambres - 8 salles de réception - 3 salles de réception - 3 salles de réception

- Salle de réception
- Chambres à louer
- Super: Spécialité
- Salle de conférence
- Cours d'équitation
- Roast Beef et filet mignon

100 rue Desjardins, Compton, Québec (819) 835-0090

**La Casa du Spaghetti**

**MOULES À VOLONTÉ**

**346-2911**

**PROMUTUEL**  
présente

## ONE MORE TIME

LA REVUE MUSICALE

Les week-ends jusqu'au 30 août

PRODUCTIONS  
CONCEPT ARTS

LE THÉÂTRE **GRANADA**  
BULE SYLVIO LACHARITÉ

“ LE SPECTACLE DE L'ÉTÉ EN ESTRIE ”

à la salle Sylvio Lacharité  
du Théâtre Granada de Sherbrooke

Forfaits souper spectacle disponibles  
**(819) 565 2843**  
Tarifs de groupe et rabais pour les enfants

TVA-TELÉ 7  
CITE  
La Tribune  
RAMADA

# À la découverte des amis de Mme Symons

Olivier Bouffard  
NORTH HATLEY

Selon Annick Symons, 50 % des animaux exotiques vendus au pays meurent ou sont revendus par leur propriétaire au bout de six mois.

Détenant un diplôme en santé animale et ayant étudié l'étiologie (l'étude du comportement des animaux) à l'Université McGill, Mme Symons précise que cette statistique s'explique par le fait que les gens qui cherchent à épater la galerie avec ces «animaux-choc» comprennent souvent très peu leur nouveaux compagnons.

### Mieux connaître ces compagnons hors du commun

Mme Symons, par le biais de son entreprise Animaux Exotiques Etc., s'efforce de faire mieux connaître ces compagnons hors du commun en présentant sa ménagerie de plus de 30 animaux lors d'expositions éducatives, de fêtes, d'occasions spéciales, et en effectuant un travail de consultation auprès de gens qui songent à adopter un animal de compagnie hors de l'ordinaire.

Mme Symons et plusieurs de ses amis à plumes, poils et écailles visitent North Hatley aujourd'hui alors qu'ils présentent une exposition à l'école pri-

maire du village de 13 h à 16 h. Pour 5 \$, jeunes et moins jeunes pourront s'émerveiller en compagnie des serpents, perroquets, lézards et furets.

«Ces expositions sont intéressantes parce que les enfants apprennent des choses sur les animaux sans s'apercevoir qu'il s'agit d'une activité éducative, explique Mme Symons. Ils apprennent à respecter les animaux et c'est aussi l'occasion de démystifier certaines fautes de leur sujet. Par exemple, beaucoup de gens croient dur comme fer que les serpents ça mord, c'est gluant, et c'est agressif. Tous mes animaux sont très sociables, ce qui me permet de montrer aux gens que lorsqu'ils sont bien entretenus, ces animaux ne sont pas méchants.»

### Il faut savoir les respecter

Cependant, par le biais de son travail de consultation, Mme Symons a souvent à tenter de décourager certains acquéreurs potentiels d'animaux exotiques de jeter leur dévolu sur certaines espèces. C'est le cas, entre autres, des moniteurs, une famille de lézards dont la plupart des espèces sont plutôt malcommodes. Les gens qui songent à adopter un perroquet auraient aussi avantage à bien faire leur devoirs avant de se lancer dans cette aventure, explique Mme Symons.



La Tribune, Olivier Bouffard

Annick Symons, éducatrice et consultante en animaux exotiques, présente une exposition de sa ménagerie à l'école primaire de North Hatley, aujourd'hui. On la voit ici en compagnie de Ziggy le cacoès et de Slinky le furet, tous deux très attachants.

«Il faut savoir respecter le caractère de ces animaux, et adapter ses espérances en conséquence, dit Mme Symons. Les perroquets peuvent en général vivre jusqu'à environ 75 ans, mais posséderont tout au long de leur vie le caractère d'un enfant de trois à cinq ans. Ils sont toutefois très intelligents, ce qui veut dire qu'ils apprennent les mauvais coups aussi rapidement que les bons tours. Ce n'est pas tout le monde qui est prêt à vivre avec ça, il faut vraiment les élever comme des enfants pour qu'ils soient vivables. S'ils sont bien domptés, ils seront de merveilleux compagnons, mais s'ils sont dominants, ils seront aussi intraitables que des enfants mal élevés pendant toute leur vie, ce qui explique pourquoi, trop souvent, les perroquets sont vendus et revendus tout au long de leur vie.»

### Une drôle de famille

Ce qui n'est évidemment pas le cas de Ziggy, le grand cacoès blanc que Mme Symons avait emmené avec elle pour rencontrer le journaliste de La Tribune. Au bout de seulement quelques instants, l'audacieux volatile démontrait une certaine affection envers son nouveau perchoir humain. El Dorado, un jeune Ara auquel s'est attaché Mme Symons récemment, est encore un peu fringant et sa maîtresse avoue parfois devoir le punir d'un jet d'eau à la figure lorsqu'il tente de commander l'attention en s'égosillant trop fort.

Le furet Slinky, qui était également au rendez-vous et dont les contorsions prouvent qu'il est bien nommé, se montrait très civilisé. «Les furets dorment plus de 14 heures par jour, et lorsqu'ils ne dorment pas ils veulent constamment jouer. Contrairement aux chats, qui deviennent plus indépendants en vieillissant, un furet restera actif et enjoué toute sa vie,» raconte Mme Symons.

De son côté, la chienne China, un lévrier afghan autrefois championne de course, se montre extrêmement calme, bronchant à peine au va et vient des passants. «Les lévriers afghans ont un caractère très près de celui des chats. Ils vont toujours choisir le sofa le plus confortable pour s'étendre, et ils sont un peu indépendants, ils ne quémandent pas l'affection mais attendent plutôt de la recevoir,» dit Mme Symons.

### À North Hatley aujourd'hui

Outre ces animaux, Mme Symons espère pouvoir apporter 27 espèces lors de son exposition à North Hatley, aujourd'hui. «J'essaie toujours d'apporter quelques espèces-surprises lors de ces expositions, comme par exemple un hérisson nain africain,» confie Mme Symons.

Alors les paris sont ouverts: est-ce que ce sera un phalangé volant (un genre d'écureuil volant originaire de l'Australie), un mille pattes géant africain... ou un python royal?

## Sainte-Croix se porte bien

Patrick Mahony  
DRUMMONDVILLE

La loi spéciale que le gouvernement du Québec a imposé aux médecins cette semaine n'aura pas d'impact majeur sur le centre hospitalier Sainte-Croix de Drummondville selon André Allard adjoint au directeur des services professionnels de l'hôpital.

«Nous avons une équipe de trois médecins qui montent la garde à l'urgence à temps complet. Lorsqu'il y a des trous dans l'horaire, il y en a un qui se dévoue pour combler le quart de travail vacant. Il faut souligner que les médecins de la région drummondvilloise s'entendent bien et travaillent ensemble pour donner un bon service à la population. Pour les mois de juillet et août tous les quarts de travail sont comblés, donc pas de problèmes en vue.»

### L'urgence occupée

Le niveau de fréquentation de l'urgence de l'hôpital Sainte-Croix n'est pas aussi périlleux que ceux des régions de la Mauricie ou du Lac Saint-Jean, mais il demeure néanmoins très occupé.

«Nous avons connu un printemps et un début d'été particulièrement mouvementé à l'urgence. Ce n'est pas normal d'ouvrir notre unité de débordement à la mi-juillet comme nous l'avons fait il y a deux semaines. La situation semble vouloir se rétablir rapidement,» dit M. Allard.

«Pour le personnel de l'urgence c'est un ralentissement qui fera du bien, a noté M. Allard. Plusieurs membres du personnel ont fait du temps supplémentaire pour répondre à la forte demande cette semaine.»

## QU'EST-CE QUI EST LA FIERTÉ DE 5 MILLIONS DE PROPRIÉTAIRES ?

# QUI A 4 PORTES ET QUI EST MOINS CHÈRE QU'UNE ACCENT DE HYUNDAI?

### LA RIO 2002

« La plus abordable 4 portes au monde »



RIO RX-V montré

165\$ /mois

0\$ COMPTANT TRANSPORT PRÉPARATION

- Moteur de 1,5 litres à DACT
- Deux coussins gonflables
- Cage de protection en acier pour passagers
- Poutrelles d'acier dans les portières
- Finition soignée
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Pare-chocs couleur de la carrosserie
- Dégivreur de glace arrière.
- Consommation sur la route : 6,8 L aux 100 km.

FINANCEMENT GRATUIT DE TOUS NOS MODÈLES

POUR SEULEMENT 14\$ DE PLUS OFFREZ-VOUS

GARANTIE 5 ANS/100 000 KM PARE-CHOC À PARE-CHOC SUR TOUS NOS MODÈLES

### LA SPECTRA 2002

« Grande comme une Corolla, puissante comme un Civic, garantie comme une Kia... Pourquoi payer plus cher? »



179\$ /mois

0\$ COMPTANT disponible

- Moteur de 125 chevaux
- Finition soignée
- Sièges rabattables
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Deux coussins gonflables • Et plus.

POUR QUELQUES DOLLARS DE PLUS, OFFREZ-VOUS UNE SPECTRA GSX :  
• Avec air climatisé • Phares antibrouillard  
• Groupe électrique • Roues en alliage • Et plus.

Enfin la qualité accessible à tous

SURTOUT N'ACHETEZ RIEN AVANT D'ESSAYER

Granby  
1348, rue Principale  
(450) 777-0332  
Adjacent à Saturn Granby



Drummondville

1505, boul. René Lévesque  
(819) 478-2655  
Adjacent à Drummondville Nissan et Saturn Drummondville

Sherbrooke  
Le plus gros concessionnaire KIA au Québec  
4290, boulevard Bourque, (819) 563-3737

Adjacent à Sherbrooke Nissan



LE GROUPE Beaucage Parce que vous faites partie de la famille!

\*0% à rachat jusqu'à 36 mois sur tous nos modèles; jusqu'à 48 mois pour la Majentis. Location 60 mois, 20 000 km par année, 0,10 \$ le km exc., avec comptant ou échange de 995 \$ pour la Spectra. 0 \$ comptant disponible, transport et frais d'acquisition en sus, préparation incluse (sauf indication contraire). Sujet à l'approbation du crédit, modèles peuvent différer, détails sur place.